

Un soir au Musée - Musée des Beaux Arts de Rouen

## A Night at the Museum

Admirez ce bâtiment imposant du XIX ème siècle .

Admire this imposing 19th-century building.

Il abrite l' une des plus belles collections publiques en France .

It hosts one of the most beautiful public collections in France.

Plus de 10000 dessins , près de 3000 peintures réunis .

More than 10,000 drawings, more than 3000 paintings brought together.

Au début du XIX ème siècle ,iln'y en avait que 300 .

At the beginning of the 19th century, there were only 300.

Etc'est dire que les acquisitions ont été très nombreuses au fil du temps .

And that means there have been a lot of acquisitions over time.

Bonsoir Sylvain Amic .- Bonsoir .

Good evening Sylvain Amic. - Good evening.

Le Musée de Rouen n' a cessé d'évoluer depuis la Révolution Française .

The Museum of Rouen hasn't stopped evolving since the French Revolution.

Oui, c'est d'abord une très grande collection au départ grâce aux saisies révolutionnaires

Yes, it's above all a very large collection, firstly thanks to those seized during the revolution

et puis aux grandes donations, mais aussi aux acquisitions, et précisément ce tableau, qui est devant nous,

and then to large donations, but also to acquisitions and indeed this painting, which is in front of us,

est une acquisition très récente, 1955.

is a very recent acquisition, 1955.

Donc, on voit un musée qui, jusqu'à les époques contemporaines a réussi à acquérir des chefs-d'œuvre.

So, we see a museum which, until recent times, managed to acquire masterpieces.

Alors, justement, là, ce chef-d'œuvre, parlons-en, nous sommes face à ce tableau de Caravage,

So, precisely, here, this masterpiece, let's talk about it, we're in front of this painting by Caravaggio,

un grand maître des effets spéciaux du XVII<sup>ème</sup> siècle.

a great master of special effects in the 17th century.

Oui, je crois que quand on rentre dans cette pièce, c'est d'abord un choc,

Yes, I think that when we delve into this work, it's firstly a shock,

on est absolument subjugué par la présence des protagonistes .

we are totally captivated by the presence of the protagonists.

La pénombre d'où surgissent comme ça des corps est extrêmement palpitant .

The half-light from where the bodies emerge is extremely gripping.

On a , d'une part , cet athlète , qui est le Christ , qui est d' une puissance herculéenne .

We have, on one hand, this athlete, who is Christ, who possesses Herculean strength.

Qui ne porte pas les stigmates de cette scène de flagellation .

Who doesn't carry the scars of this scene of flagellation.

Pas encore . Ça va commencer . Il est déjà attaché . On est en train de le lier à la colonne .

Not yet. It will begin. He is already attached. They are in the middle of tying him to the column.

Les deux larrons qui vont le flageller , les deux tortionnaires sont des êtres qui semblent regretter d' être là ,

The two thieves who are going to flagellate him, the two torturers are beings who seem to resent being there,

qui semblent être là contre leur gré .

who seem to be there against their will.

Et la colonne marbrée porte déjà les traces des précédentes flagellations

And the marbled column already bears the traces of previous flagellations

ou bien l'allusion des veines colorées au sang du Christ, qui va bientôt surgir.

or indeed the allusion to the blood-coloured veins of Christ, who is soon going to emerge.

Alors, une autre pièce maîtresse du musée c'est cette Vierge de Gérard David, la Vierge entre les Vierges.

So, another masterpiece in the museum is this 'Virgin' by Gérard David, 'The Virgin Among the Virgins'.

On est au début de la Renaissance Flamande.

We are at the start of the Flemish Renaissance.

Oui. Un tableau qui aussi est une véritable enquête d'art, puisque il a fallu plusieurs générations d'historiens d'art

Yes. A painting which is also a real art enquiry, since it took several generations to art historians

pour l'attribuer à nouveau à Gérard David.

to attribute it again to Gérard David.

Et ce très grand chef-d'œuvre qui vient d'être restauré, qui est une merveille de détails, de précisions...

And this very great masterpiece that has just been restored, that is a marvel of details, of precise details...

D'humanité .-C'est cela parce qu'ils sont tous réunis dans une même communion , avec une très grande douceur

Of humanity. - That's because they are all reunited in the same communion, with a great softness

et un luxe incroyable de détails : les cheveux , la mouche posée sur le livre , les bijoux qui sont merveilleux ,

and an incredible wealth of details: the hair, the fly sitting on the book, the jewels that are marvelous,

qui sont probablement la cause pour laquelle le premier collectionneur a acheté ce tableau ,

which are probably the reason why the first collector bought this painting,